

HIỆP THÔNG

CHÚA NHẬT 19 THƯỜNG NIÊN – NĂM C – 10/08/2025

TÂM THƯ MỤC VỤ



Kính chào quý anh chị em trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria,

Tuần 19 Thường Niên mời gọi chúng ta sống tinh thần tỉnh thức và trung tín như người đầy tớ chờ chủ về. Chúa Giêsu nhắc chúng ta rằng người tội lỗi khôn ngoan là người luôn chu toàn bốn phận mình vì tình yêu, không vì tiếng khen hay phần thưởng. Người ấy phục vụ trong âm thầm, khi có người nhìn và cả khi không ai biết.

Trong đời sống giáo xứ, có biết bao công việc đang cần bàn tay âm thầm ấy: từ dọn dẹp nhà thờ, nấu nướng, hát lễ, dọn lễ, tiếp đón, gây quỹ, lau dọn nhà thờ, rửa chén bát... Chúa đang hiện diện nơi từng việc nhỏ ấy. Nếu làm vì Chúa, mọi việc đều có giá trị vĩnh cửu. Nhưng nếu làm vì danh vọng, vì muốn được công nhận hay chi phối, thì chẳng còn là việc của Nước Trời nữa.

Ước mong mỗi người chúng ta luôn phục vụ với một con tim khiêm nhường và quảng đại. Đừng để sự chia rẽ hay hơn thua làm mờ đi vẻ đẹp của sứ mạng. “Tôi tớ nào trung tín và khôn ngoan...” – Chúa đang tìm những tâm hồn như thế để trao ban phần gia nghiệp Nước Trời.

Trong những ngày chuẩn bị cho Thánh Lễ Thánh Hiến Ngôi Thánh Đường sắp tới (20/9/2025), chúng ta đang rất cần nhiều tấm lòng quảng đại, biết dấn thân không phải để “nổi bật” mà để “làm sáng Danh Chúa”.

Xin quý anh chị em cầu nguyện cho nhau và chọn phần tốt nhất: phục vụ vì yêu Chúa, không vì danh mình.

Đừng chờ việc lớn, hãy bắt đầu từ điều nhỏ. Đừng tìm chỗ cao, hãy chọn chỗ thấp. Đừng mong tiếng khen, hãy vui khi được Chúa biết.

Trong Thánh Tâm Chúa Giêsu – Đấng đã rửa chân cho các môn đệ và mời gọi chúng ta làm như Ngài.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR
Chánh Xứ

VĂN PHÒNG Cha Chánh Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
Chúa Nhật: 7:30, 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 ; 8:00 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI
4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI
30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN
Liên lạc với Cha Chánh Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH
Khi cần xin liên lạc với Cha Chánh Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

10-08: Chúa Nhật 19 Thường Niên

11-08: Thứ Hai, Thánh Clara, Trinh Nữ, Lễ Nhớ

12-08: Thứ Ba, Thánh Gioanna Phanxica Chantal, Nữ Tu

13-08: Thứ Tư, Thánh Pontianô và Thánh Hippôlytô

14-08: Thứ Năm, Thánh Maximilianô Kolbê, LMTĐ, Lễ Nhớ

15-08: Thứ Sáu, Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Buộc

16-08: Thứ Bảy, Thánh Stêfanô Hungari

17-08: Chúa Nhật 20 Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 13/07/2025

Giáo Xứ nhận được: \$6,306.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,357.00; qua online: \$215.00, loose cash: \$1,670.00; Thiếu Nhi: \$64.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG TÁM

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA – THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS

Cầu cho việc cùng nhau chung sống - For mutual coexistence

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những xã hội nơi mà sự chung sống dường như khó khăn hơn sẽ không khuất phục trước sự cám dỗ đối đầu bởi lý do sắc tộc, chính trị, tôn giáo hoặc ý thức hệ (Let us pray that societies where coexistence seems more difficult might not succumb to the temptation of confrontation for ethnic, political, religious, or ideological reasons).

THÔNG BÁO

THÔNG BÁO của TRƯỜNG THÁNH TÔMA THIÊN

- ♦ Ghi Danh Trễ (Late Registration): August 17, 2005, từ 10:00 AM – 1:00 PM.
- ♦ Họp Khối Giáo Dục (KGD Meeting) : August 10, 2025 lúc 12:30 PM
- ♦ Thánh Lễ Thiếu Nhi (Children Mass) sẽ trở lại Nhà Thờ: August 24, 2025, lúc 12:30 PM
- ♦ Ngày Khai Giảng (First Day of School): August 24, 2025, lúc 9:00 AM
- ♦ No Sunday School on August 31st – Labor Weekend - Sẽ không có Thánh Lễ 12:30 PM

THÔNG BÁO DẠ TIỆC THU VÀNG 2025

Tiếp nối truyền thống hằng năm, Dạ Tiệc Thu Vàng 2025 sẽ được tổ chức vào Thứ Bảy, ngày 18 tháng 10, lúc 6:00 PM tại Hội Trường St. Joseph Center. Mục đích nhằm gây quỹ để hoàn thành ngôi thánh đường thân yêu.

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự góp mặt của: Ca sĩ Hồng Ngọc & Đan Nguyên, MC Giáng Ngọc. Bữa tiệc ngon miệng do quý ân nhân trong Ban Nhà Bếp phục vụ.

Giá bàn ủng hộ (10 người/bàn):

- Bàn Bảo Trợ: \$2,000 (hoặc \$200/vé)
- Bàn VIP: \$1,200 (hoặc \$120/vé)
- Bàn Ủng Hộ: \$1,000 (hoặc \$100/vé)

Chương trình Matching Fund \$105,000. Nếu mỗi gia đình đóng góp \$150 hoặc hơn, giáo xứ sẽ được nhân đôi số tiền, lên đến \$210,000 để trả nợ xây dựng.

Xin quý ân nhân, mạnh thường quân, cộng đoàn giáo xứ tiếp tục hy sinh, quảng đại nâng đỡ và cầu nguyện cho chương trình được thành công tốt đẹp.

Nguyên xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse, ban muôn ơn lành trên quý Cha, quý Sơ, cùng mọi gia đình trong giáo xứ.

Muốn biết thêm chi tiết và đặt bàn xin gọi: Anh Long (469-682-7611); Chị Dung (972-822-9062)

GIÁO LÝ TÂN TÔNG VÀ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO

- ♦ Lớp Giáo Lý Tân Tông cho những ai muốn tìm hiểu và gia nhập Giáo Hội Công Giáo, sẽ học vào mỗi Chúa Nhật hàng tuần, từ 9:00 AM – 12:00 PM, bắt đầu ngày 7 tháng 9 năm 2025. Hạn chót ghi danh là ngày 31/8. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha xứ.
- ♦ Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân cho những ai đang chuẩn bị kết hôn, sẽ học vào mỗi tối Thứ Năm hàng tuần, từ 7:00 PM – 9:30 PM, bắt đầu ngày 07 tháng 12 năm 2025. Hạn chót ghi danh là ngày 30/11. Xin ghi danh nơi thầy Minh (972-814-1046), cô Hiền (972-740-6597), hoặc nơi văn phòng cha xứ.

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP’S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop’s Annual Appeal).

- ♦ Tổng số Giáo Phận muốn Giáo Xứ: \$46,000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim).
- ♦ Tổng số Gia Đình (121/730 - 17%) đã gởi về Giáo Phận: \$32,574.00
- ♦ Tổng số Giáo Xứ còn thiếu để đạt chỉ tiêu: \$13,425.00

Xin quý anh chị em tiếp tục thương mến hy sinh cho Giáo Phận. Xin sử dụng bao thư “2025 Bishop’s Annual Appeal” (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thường muôn phúc lành cho tâm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle: gxtt@thanhdamdallas.org



Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church

THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH (Notice of Diocese of Dallas Concerning Visiting Priests and Speakers)

Theo yêu cầu của Giáo Phận Dallas, các linh mục đến cử hành Bí Tích trong Địa Phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến Giáo Phận. (*Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebrant or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.*)

Quý Anh Chị Em trong Giáo Xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo Phận yêu cầu.

KHOÁ PHỤNG VỤ & BÍ TÍCH - Hiền để sống – Sống để gặp Chúa

Phụng Vụ và Bí Tích là nơi Thiên Chúa chạm đến đời sống chúng ta cách sống động nhất.

Mời anh chị em tham dự khóa học đặc biệt để cùng:

- ♦ Hiểu rõ hơn về Thánh lễ, năm phụng vụ và 7 Bí tích
- ♦ Sống đức tin cách sâu sắc và kết hiệp hơn với Chúa
- ♦ Giải đáp những thắc mắc thực tế trong đời sống đạo

- ♦ Vậy chúng ta hãy cùng học – cùng sống – cùng lớn lên trong ơn thánh!
- ♦ Thời gian: Lúc 7:30 PM thứ Hai của tuần thứ 2 và tuần thứ 3 mỗi tháng
- ♦ Địa điểm: Nhà Thờ Giáo Xứ

CÁC CÂU TRẮC NGHIỆM VỀ PHỤNG VỤ & BÍ TÍCH

(tiếp theo)

11. Thánh lễ được dâng hợp luật khi nào?

Khi do linh mục hợp thức cử hành, theo nghi lễ đã được chuẩn nhận.

12. Giáo luật có buộc phải xưng tội mấy lần mỗi năm? Ít là mỗi năm một lần, theo điều 989.

13. Tham dự Thánh lễ trực tuyến có thay thế Thánh lễ Chúa Nhật không?

Không, trừ khi được miễn chuẩn bởi Giám mục.

14. Ai là thừa tác viên hợp pháp của Bí tích Rửa tội? Linh mục, phó tế. Trong nguy tử, giáo dân cũng được.

15. Người không Công giáo có được rước lễ không? Không, trừ trường hợp đặc biệt được phép.

16. Linh mục có được dâng lễ một mình không? Không, trừ khi vì lý do chính đáng – x. điều 906.

17. Giáo dân có được cử hành nghi thức phụng vụ thay linh mục không? Không. Giáo dân không được cử hành Thánh lễ hay ban bí tích.

18. Linh mục có thể cử hành bao nhiêu Thánh lễ trong một ngày?

Thường là 1. Ngày Chúa Nhật và lễ trọng: có thể 2–3 lễ (đ. 905).

19. Có quy định về thời điểm cử hành Thánh lễ không? Có. Lễ Chúa Nhật có thể cử hành từ 4PM Thứ Bảy.

20. Ai có thể đọc Lời Chúa trong Thánh lễ?

Độc viên hoặc giáo dân được chuẩn bị kỹ lưỡng.

(còn tiếp)

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jim Trâm, Một Vị Ân Danh

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 09/08**

Lễ 5:30 PM: GĐ AC Tuấn Thoa

**** Chúa Nhật 10/08**

Lễ 7:30 AM: GĐ AC Minh Phương

Lễ 9:00 AM: GĐ AC Thanh Vân

Lễ 11:00 AM: GĐ ÔB. Long Xuân

**** Thứ Bảy 16/08**

Lễ 5:30 PM: GĐ AC Thu Lực

**** Chúa Nhật 17/08**

Lễ 7:30 AM: GĐ AC Patrick - Yên

Lễ 9:00 AM: GĐ AC Chung Trâm

Lễ 11:00 AM: GĐ ÔB. Hậu Hoa

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

**** Chúa Nhật 10/08**

Lễ 11:00 AM: GĐ AC Lâm Thao

**** Chúa Nhật 17/08**

Lễ 11:00 AM: GĐ AC Lộc Minh

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần August 3, 2025

Ân Danh #1 dâng cúng \$8

Ân Danh #2 dâng cúng \$10

Ân Danh #3 dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Mai Phuoc Thanh dâng cúng \$3

Mr. & Mrs. Nguyen Anh Dung dâng cúng \$10

Mr. & Mrs. Nguyen Chi Thien dâng cúng \$10

Mr. & Mrs. Nguyen D Ton Anthony dâng cúng \$300

Mr. & Mrs. Nguyen Duc Thanh dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Hoang Nam dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Huu Tuyen dâng cúng \$10

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Son dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Phi Long dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Phuoc Binh dâng cúng \$30

Mr. & Mrs. Nhan Quang Dinh dâng cúng \$10

Mr. & Mrs. Pham Hoang Nam dâng cúng \$15

Mr. & Mrs. Pham Viet Xuan dâng cúng \$20

Mr. & Mrs. Tung Phong Ngo dâng cúng \$10

Mr. Viet Ngoc Luong dâng cúng \$10

Ms. Nguyen Thi Minh Tam dâng cúng \$10

Ms. Vo Thi Hang dâng cúng \$5

Mr. & Mrs. Bui N. Tuan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Duong Chanh Nghia hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Hoang Minh Luu hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Jake Duy Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Lam Ba Duong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Le Ngoc An hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Le Quoc Nam hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Le van Tung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Luu Ba Truc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$60

Mr. & Mrs. Mai Hoang Khiem hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Duc Minh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hai hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Nguyễn Ngọc Sơn hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Liem hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Thi Thu Trang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Truc Linh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Nguyen Van Chung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Phuc Phillip hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Mr. & Mrs. Pham Minh Alan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng \$6,000 - Xong

Mr. & Mrs. Pham Quoc Loc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Pham Van Von hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Tran Van Ba hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Tran Van Tu hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Mr. & Mrs. Truong Dominic Nhuan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$30

Mr. & Mrs. Truong Thanh Duy hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Mr. & Mrs. Vo Quang Nam hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. & Mrs. Vu Duc Thang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. Doan Bao hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. Phu Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. Quang Pham hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Mr. Nguyen Minh Phuong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$200

Ms. Annie Huỳnh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Ms. Dang Thi My hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$150

Ms. Hieu Thi Doan hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Ms. Lam Tran Chaleunsakd hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$60

Ms. Luu Minh Trang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100

Ms. Lý Ngọc Thảo hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20

Ms. Pham Thi Huong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$25

Ms. Tran Thi My Dung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40

Ms. Nguyen Loan hứa \$1,000; dâng cúng tiếp \$100 Viên Gạch cho Nhà

Chúa

Legio Mariae GXTT\Đức Mẹ Khiết Tâm dâng cúng \$5,750 - Tượng Mẹ

Ban Ôn

Giáo xứ Quán: \$5,095.77

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần August 3, 2025: \$20,971.77.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

180 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

28 / 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quả phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

**Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,
Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp
Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)**

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn



Vũ Huy Khanh
Giáo Sư Dương Cầm

Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: **anehanguyen@gmail.com**

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuan Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888



Texas Signature Realty

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyn.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp



Home of St. Theresa
Hospice

Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

0% Commission
Nếu Mua Nhà!

Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082

Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT

972.810.0050

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas 75006

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

Bảo trì các loại xe

Thay thùng xe

Thay nhớt xe

Tune - Up

CẦN NGƯỜI

- Cần người nữ trông cụ bà tại Denton, TX.
- Ở tại gia, cần làm 5 ca tối mỗi tuần để giúp cụ dậy ban đêm
- Phải có kinh nghiệm trông người già. Phải biết nấu ăn
- Phải có phương tiện tự di chuyển đi làm.
- Lương tháng bắt đầu từ \$2400. Nếu làm việc tốt, sẽ lên lương

Xin nhắn tin hoặc gọi cô Trang: (469) 830-5897

PHO BISTRO II

PHO Bistro II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100
Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gần máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+
Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng
Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ
giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

NHA SĨ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare **NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ** Humana Aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



NHỚ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CÂY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

NHẬN BẢO HIỂM: PPO - MEDICARE - MEDICAID

330 HAWKINS RUN RD
MIDLOTHIAN, TX 76065

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 310-3727
(XIN GỌI LẤY HẸN)

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
UNITED HEALTHCARE DUAL
COMPLETE D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA HMO & PPO
AETNA MEDICARE

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghề

COWBOYS EDUCATION CENTER - SINCE 2011 -

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH THIẾT KẾ KẾ TOÁN VAY TIỀN
BAO HIỂM KHAI THUÊ LUẬT PHÁP ĐỊA ỐC

FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN SUITE 203 ARLINGTON, TX 76010
9788 WALNUT ST SUITE 132 DALLAS, TX 75243
5310 E BELKNAP ST UNIT D HALTOM CITY, TX 76117



ANH NGUYEN
817.897.7838
julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI
817.766.0829
kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE
972.997.6949
tammile@taxlogica.com

HUAN DO
657.215.0999
huan@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party

Graff
FOOT • ANKLE
& WOUND CARE

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733

www.drgraff.com

Theresa H Nguyen, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG

NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!